

Summer - hot, hot summer!

What's Up?

When you find that the hot sun above is too much for you, when you sweat a lot and drink even more, when you crave for air-conditioning even though you know that it's not good for the environment, when you take one too many cold drink even if you suspect that your stomach may suffer - you know that summer has certainly come.

Scorching summer

How would you describe summer? The one word that comes to your mind is probably 'hot'. But how are you to describe something that is hotter than hot? A common (and quite cool too) word to use is 'scorching', which just means 'very hot'. So, we can say we're now having a 'scorching summer', and we can also describe the big round hot ball in the sky as the 'scorching sun', we can even say its brightness is 'scorching sunlight', we can complain that the sun is emitting 'scorching heat', and we can say while panting that it's really 'scorching hot' walking in the sun.

Not surprisingly, the adjective 'scorching' comes from the verb 'scorch', and for a person to 'scorch' is to be slightly burned by heat. So we can say: "I've been scorching in high summer all day long!" You may ask: "What is high summer?" Well, the adjective 'high' is used to describe the middle or the most attractive part of a period of time, so 'high summer' is the hottest period during summer.

Summer time

How do we describe the whole period of

summer? We can, of course, just use the word 'summer', but to emphasise the whole duration, we can use phrases like 'summer period', 'summer months', 'summer time', or even as one word 'summertime'. For example: "Some museums have specific opening hours during summer time / summertime / the summer period / the summer months." Note that we don't use 'the' in front of 'summer time' or 'summertime', but the definite article is used before 'summer period / months'.

It goes without saying that summer lies in, well, summer. But when does 'Indian summer' lie? And what exactly is it? An 'Indian summer' refers to a period of dry warm weather in the autumn - so it's not in summer at all! Can you guess what this term means when it refers to somebody's career? It is a pleasant period of success or improvement, especially in somebody's later life. So we can say: "A rock star of the 1970s, he's enjoying an Indian summer with a new album this year."

Summer vacation

The reason that students love summer is most probably because it's a long holiday. We can call it the 'summer holiday' or 'summer holidays', or we can call it the 'summer vacation' - but it can't be called the 'summer vacations', since the word 'vacation', unlike 'holiday', necessarily indicates a period of time, and not just one day.

Most students will go up to the next higher grade when school starts again in September, and we can use the verb 'promote' to say it, usually with the passive voice: "Most students will be promoted in the coming September." Happy summer vacation! And 'see' you again



■炎炎夏日，一家人在戶外玩水不失為一良好的親子消暑活動。 資料圖片

here in September!

Questions

1. What is the adjective for 'summer'?
2. 'Summer' can also act as a verb. What does it mean?
3. Complete this idiom: One _____ doesn't make a summer.

Answers

1. Summery.
2. To spend the summer in a particular place.
3. One swallow doesn't make a summer.

■MT Ness

流行文化錄

這個夏天打算到西班牙玩玩，再遊覽最快樂的國家不丹。朋友知道後問：「你去Eat, Pray, Love呀？」去年暑期我反覆看了Julia Roberts主演的*Eat Pray Love*許多遍，大家都以為我很憧憬電影中「一個人去旅行」的情節，趕在這炎夏為自己來一趟心靈之旅。其實，去年不斷看這部電影，只為了寫論文。

*Eat Pray Love*電影改編自同名小說，香港譯作《再單身遊記》，台灣譯作《享受吧！一個人的旅行》。這書一直高踞暢銷書排行榜前列位置，據說全球賣了超過一千萬本。故事說女作家Liz離婚後感到迷失，因而決定到意大利、印度和印尼3個國家洗滌心靈，尋找自己。她到意大利品嚐美食，有世上最美味的pizza，又有新朋友陪伴，Liz的味覺和靈魂油然而甦。之後又到了印度，學習靜坐和寬恕自己，而在峇里島上，她學會如何面對不可知的未來，懂得勇敢再愛。

鼓吹過度消費招劣評

然而，小說與電影招來不少劣評，如《壞女孩雜誌》(*Bitch Magazine*)狠批*Eat Pray Love*是Priv-Lit的表表者，宣揚不切實際的中產階級美國夢。Priv-

透視一個人去旅行

曾淑貞 香港中文大學專業進修學院語文及翻譯學部高級導師

Lit也就是privilege literature(女性特權文學)，屬流行文學，文本大多激勵女性放棄眼前種種，要進一步追求靈性上的、精神上的，以及哲學層面上的成就。同屬Priv-Lit的電影還有2003年的*Under the Tuscan Sun*(台灣譯作《托斯卡尼艳阳下》)，故事的主人翁是美國失婚少婦Frances，為了治療離婚的創傷，在意大利小城Tuscany買了一間小屋，重過新生活，更找到真愛。然而，這些電影為人詬病的地方是：伴隨洗滌之旅而來的是無盡的消費。

「後女性主義」的女子認為生命可以百分百自主。她們擺脫父權陰影，並擁抱「賦權」(empowerment)，用金錢、消費的方式來滿足自己，如以不同的方式瘦身、打扮和旅行。正因如此，Priv-Lit的小說和電影正對上胃口。Priv-Lit迷人之處是用女主角的角度重新建構人的價值(如新人需要甚麼，又怎樣獲得所需)，並透過建構別人、異國的文化來解決自己人生的難題。然而，建構過程表現出西方社會精神，而empower所呈現的正是美國社會高漲的享樂主義和消費文化，以及對歐洲文化的傾慕、對亞洲文化的迷思和一知半解。Liz在印度和峇里島上看到的種種不幸，其實都與自己無關，但又是心靈救贖的工具。

選擇母語

種語言，而不是二選一。同時間學習一種以上的語言對小孩子來說絕對不困難，尤以兩歲這個黃金學習期來說，更加輕而易舉。所以有幼兒語言班的出現，有的1歲至歲半的香港本土幼兒開始學習英語，甚至染指西班牙語和法語等。不過實在不宜太過急進，孩子的吸收能力強，休息需求亦很強。家長如果希望孩子操練好英語或其他語言，最好與母語一同培養，不鼓勵強行與孩子以母語以外的語言溝通。若一些家長自身的英語不好，卻硬着頭皮跟孩子以英語對答，效果可能更差。

興趣主導效果更好

筆者有一些土生土長的朋友，中英語皆流利。皆因他們都有留意外國媒體、音樂或新聞的習慣。這些朋友由始至終都沒有意圖成為一個操良



父權滲透「後女性主義」

除了擁抱消費文化，Priv-Lit也常常暗示女性的心靈之旅需要「生命導師」(life coach)。但有趣的是，生命導師往往是男性，而且總是在女人迷失時施以援手，教導女主角面對和接受某些與生俱來的弱點。值得反思的是，人為甚麼常常迷失自己，又為甚麼要用大量金錢和時間去追求某些外來的人和事物，才能得到救贖？這些力求擺脫父權的「後女性主義」一代，到底有沒有察覺到某些父權主義權力，其實正滲透進各種消費模式和Priv-Lit文本。

香港自由創作人卓韻芝2009年夏天到英國住了一年，回港後把在倫敦讀書的生活，寫成《卓韻芝奇遇記》。原以為這不過是香港出品的Priv-Lit，看後卻讓我感到驚喜。卓韻芝在序中寫自己放棄一切去遊學時說：「不是每一個人也能像我這般幸運……但，我們永遠能夠對事物有更新的看法。放洋生活，只是千萬種實踐方法之中的其中一個。」卓韻芝寫出了Priv-Lit新的方向：讓自己的經歷完成自我心靈的洗滌與救贖。對於異國的人、事和文化，她送上的是無限感激。

■鄭雅迪 Math Monkey香港教育中心業務拓展經理 andy@mathmonkey.com.hk

好英語的人，只是他們都將專注力放在西方文化上，久而久之，英語成為他們的生活用語，甚至乎連談吐舉止都滲透點外國味道。同時他們具備良好的中文水平，因為他們沒有刻意避開學習中文，所以他們給別人的第一個印象一般都是「英語良好的香港人」，或許這樣子比起刻意打造一個只懂英語的孩子更好。這個亦是以興趣作主導去學習的一個好例子。

語言有別於一般知識，皆因語言不需牢記，而是透過溝通接觸而吸收，運用時可以轉化，雖有規則但沒有既定的格式。任何人都可通過日常生活接觸的人和事，學習不同語言，但要懂得取得平衡，不能忽略母語的重要性。再說，語言是為溝通和傳遞資訊而發明的，要為小朋友培養好溝通能力，除了語言，亦要同時培養好態度、表達方式、尊重和禮儀等。

Have something under your belt 充實自己

She was a better candidate for the post because she had had a few years' experience under her belt.

她是比較適合這份工作的應徵者，因為她擁有多年經驗成為她的優勢。

現今社會競爭激烈，要增加競爭力，就要身懷多張刀，或說增加腰帶下的東西，多些充實自己。

To be more competitive, you need to have more qualifications under your belt.

要增強競爭力，你必須多考一些資格，作為自己的本錢。

You should make use of your vacation to learn something useful. It is always a good thing to have more skills under your belt.

你應該善用假期多學一些有用的東西。身懷越多技

海外升學秘笈



資料提供：英國文化協會

新學制無礙負笈英國

香港實施新學制，但對有意負笈英國的莘莘學子並沒多大影響。英國院校的大門仍然為大家而開，選擇亦應有盡有！無論升讀中學、學院或大學，你都可以因應本身需要選取最合適的課程。

港英課程對照

香港學童6歲入讀小一；英國小孩則5歲入學。香港學生一般與就讀高一年級的英國學童年齡相若。舉例說，一名完成中一的香港學生，很可能與修畢中二（或第8班）的英國學生同齡。因此，已在香港修讀中一的你，或可直接在英國升讀中三。

當然，到英國後能否真的「跳班」，要視乎學生的成熟程度、英語水平和學習能力，以及校方的收生政策。

香港	英國
小六	中一或中二
中一	中二或中三
中二	中三或中四(中四開始修讀英國普通程度證書*課程)
中三	中四(英國普通程度證書課程)
中四	中五(一年英國普通程度證書課程)或中六(開始修讀兩年制的英國高級程度證書/IB文憑/蘇格蘭進階證書*或等同學歷)
中五	中六(英國高級程度證書/IB文憑/蘇格蘭進階證書或等同學歷)

* GCSE—英國普通程度證書；GCE-A level—英國高級程度證書；Scottish Higher—蘇格蘭進階證書

各級入學資格

英國的中學和學院會根據入學筆試成績、校內成績、推薦信內容和面試表現，決定錄取申請人與否。你毋須為了修讀GCE-A level課程而參加GCSE等相應的公開考試。這是因為校方認為多參與課外活動，發展志趣，促進全人發展，對學生裨益更大。

在英國，踏足高等教育之門的方法很多。如你的香港中學文憑成績符合入學要求，即可直接修讀三年制學士學位的首年課程；亦可先修讀大學基礎班或其他職業專科，為日後修讀學士學位或就業作好準備。

香港	英國
中六 香港中學文憑 三科分別取得2-2-2級 至3-3-4級成績	先完成一年制大學基礎課程，然後正式修讀三年制學士學位；兩年制高級國家文憑(HND)或基礎學位，然後修讀一年制的銜接學士學位課程
中六 香港中學文憑 三科分別取得3-3-4級 至5*-5*-5級成績	三年制學士學位首年課程

(英國的學士學位一般都以「榮譽」級別畢業；在「應用學習科目」獲得優異成績，或可視作等同香港中學文憑的第3級成績。)

英大學接納文憑試成績

英國不少大學已訂定對香港中學文憑持有人的入學要求。香港中學文憑亦已獲納入英國大學及院校招生事務處(UCAS)的分數對照制度，可以與GCE-A level的成績比較。在香港中學文憑考試取得第3級或以上，大致等同入讀英國大學所需的GCE-A level最低成績。前者的第3、4及5級，分別等同GCE-A level的E、C及A級。關於UCAS分數對照制度的詳情，可瀏覽www.ucas.com/students/ucas_tariff。另外英國部分大學會根據個別課程的特點及收生情況訂立入學條件，並參考UCAS的分數對照制度。你可登入香港考試及評核局的網頁www.hkeaa.edu.hk查閱詳情。詳情請瀏覽 www.educationuk.org.hk/exhibition，或於8月20及21日親臨我們在灣仔會議展覽中心舉行的《英國教育展》索取更多留英資訊。

趙少昂弟子作品 展覽系列 II



「紫迴心印——何鳳蓮作品展」

蔬果花卉——未滅嬌妍色(紅聖誕花) 2006

Flowers and fruits: Poinsettia 2006

水墨設色紙本冊頁 Album leaf, ink and colour on paper

■資料：香港文化博物館



Belt是腰帶，以前談過一句與belt有關的英文諺語「tighten one's belt」，意指勒緊褲頭，節衣縮食，減省開支。今次說的是另一個與belt有關的諺語「have something under one's belt」。這一句諺語的意思比較正面，不是減少，而是增加了，充實了。

諺語的來源相信亦和吃有關。把東西吃下肚子，差不多就是腰帶的位置，腰腹脹鼓鼓，很充實。所以這諺語表面的意思是要吃喝，飽飽。例如：

I need to have something under my belt now. I have been so busy that I haven't eaten for the whole day.

我現在很需要吃東西。我忙了一整天，一直沒有吃東西。

引申已達成事項

現在已經比較少人用這短語表示吃喝東西。不過，



■考生若努力學習，定能在考試中取得佳績。 資料圖片

能作為籌碼總是有利的。

不論甚麼，只要學有所成，達成一些目標，就等如身懷一種本領，這就是「have something under your belt」充實自己的意義。

■linachu88@netvigatorm.com